



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

TWENTY-SEVENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME

Year A
October 8, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Guillermo Torres</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Vườn nho của Chúa là nhà Israel.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 8 tháng 10, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ Sáu tuần này ngày 13 tháng 10 lúc 5pm chiều chúng ta sẽ có đi rước kiệu trọng thể và sau đó sẽ dâng hoa cho Đức Mẹ và Thánh Lễ Kính Đức Mẹ Mân Côi nhân dịp Kỷ Niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima. Kính mời quý đoàn thể, ban ngành và quý ông bà anh chị em vui lòng đến tham dự đông đủ để chúng ta cầu nguyện cho hoà bình thế giới và nhân loại bớt đi những khủng bố tai ương. Ngày 28 tháng 10 này lúc 10 giờ sáng tại nhà thờ St. Columban, Thầy Aldofo của Giáo Xứ chúng ta sẽ được phong chức Phó Tế để phục vụ Giáo Xứ chúng ta, vậy xin quý ông bà anh chị em cầu nguyện cho tân chức được tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ mục vụ 2017 để Đức Cha Vann có thể giúp cho các chương trình của giáo phận. Những gia đình nào đã hứa đóng cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ xin quý ông bà anh chị em vui lòng giúp đỡ để chúng ta có thể khởi công xây sớm. Nguyện xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn hồng ân trên toàn thể quý ông bà anh chị em!

Chủ đề Lời Chúa trong Chúa Nhật 27 quanh năm hôm nay là sự cần thiết của việc sinh hoa trái trong đời sống người Kitô Hữu. **Trong bài thứ nhất** được gọi là “Bài Ca Isaiah về Vườn Nho.” Như tiên tri đã giải thích cho chúng ta về sự nâng đỡ của Thiên Chúa và sự đòi hỏi của những người được Chúa tuyển chọn. Những người con được Thiên Chúa tuyển chọn đã không sinh hoa kết quả dù đã được chúc lành cách dồi dào từ Thiên Chúa là Đấng yêu thương và tha thứ. Hơn thế nữa họ là những tá điền nghèo nàn trong vườn nho của Thiên Chúa. Ngài phán: “Ta muốn nó sinh hoa tốt trong vườn nho của ta. Tại sao nó sinh quả nho dại?” **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô nhắc nhở họ phải trở nên những người sinh hoa quả thánh thiện bằng việc cầu nguyện, tạ ơn Thiên Chúa, thực thi đức công bình, và lòng trí được trong sạch. **Qua bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đã nói dụ ngôn người chủ vườn nho là Thiên Chúa, và tá điền là những người chính trị gia và lãnh đạo tôn giáo của dân Israel. Dụ ngôn nhấn mạnh về sự thất sủng của những tá điền sát nhân, và sự tốt lành của những người được Thiên Chúa tuyển chọn nhằm sinh hoa quả thánh thiện và công minh chính trực. Qua dụ ngôn, Chúa Giêsu nhắc nhở: Chúng ta là những Kitô Hữu, là những người “Israel Mới” được nhiều phúc lành và ân sủng qua giáo hội, chúng ta hãy có tâm tình tri ân cảm tạ Thiên Chúa bằng nhiều việc khác nhau, đặc biệt hãy sinh hoa kết quả cho nước Thiên Chúa và sự phát triển hoa quả của Chúa Thánh Thần trong đời sống chúng ta. Chúa Giêsu cho chúng ta Lời Ngài làm sức sống đời ta, quý Linh Mục để hướng dẫn dân Ngài, và cho ta Bí Tích Hòa Giải để xóa tội lỗi chúng ta. Vì thế, chúng ta hãy sinh hoa kết quả thật tốt và thật nhiều.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 1/10/2017: **\$12,100** Tổng số phong bì: **329**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,200**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói ghém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Rước Kiệu Đức Mẹ



Thứ Sáu, ngày 13 tháng 10, 2017 - lúc 5 giờ chiều, Giáo Xứ chúng ta sẽ có cuộc Rước Kiệu Cung Nghinh Đức Mẹ mừng tháng Mân Côi. Và sau đó sẽ có Thánh Lễ 3 ngôn ngữ vào lúc 6 giờ chiều. **Để cuộc Rước Kiệu được long trọng, xin kính mời Ban Chấp Hành, Quý Đoàn Thể, Quý Ban Ngành đem các cờ, huy hiệu, các hội viên mặc đồng phục và có mặt tại nhà thờ trước 5 giờ** để chúng ta cùng rước kiệu, và xin kính mời quý vị đến Rước Kiệu đông đủ. Xin cảm ơn.

Nghỉ Học 14/10/2017

Xin quý phụ huynh lưu ý **thứ Bảy ngày 14/10/2017**. Các lớp **Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể** sẽ **không có lớp**. Các em sẽ **trở lại bình thường vào tuần kế tiếp**. Xin cảm ơn.

Garage Sale 2017

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán Garage Sale để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ trong đợt Garage Sale kỳ này.

- Quần áo, vải còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ, máy hút bụi còn tốt
- Quạt máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Đồ dùng trong nhà
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục

Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt, máy sấy.

Vì số thiện nguyện viên có giới hạn, xin quý vị thông cảm nếu Giáo Xứ không có thể giúp di chuyển đồ đóng góp. Xin cảm ơn,

An Nghĩ Trong Chúa

Bà Teresa Nguyễn Thị Dung
Bà Margarita Nguyen Thi Tri

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

CD Thánh Ca

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Ca Đoàn “Ave Maria” vừa xuất hành một CD “**Nương Tựa Bên Chúa**” với giá \$10, sau các Thánh Lễ hoặc trong văn phòng. Xin mua ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

Những Đồng Xu Từ Trời Cao

Giáo xứ bắt đầu **thâu lại các bình sữa đựng tiền** lẻ cho các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ phôi sinh của anh chị em.

Rao Hôn Phối

Nancy Le & Frank Tran

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 28 tháng 10, 2017

Le Thanh Phong & Nguyen Trang Phuong

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 4 tháng 11, 2017

Rao Hôn Phối Lần 1

Tony Myhre (con Ông Lê Quang Minh và Bà Thanh Myhre) và **Chu Quỳnh Thư** (con Ông Chu Quang Kiều và bà Lại Thị Thanh Lan), hôn phối sẽ cử hành tại Việt Nam vào ngày 11/11/2017 lúc 10 giờ sáng.

Rao Hôn Phối Lần 2

Nguyễn Tuấn Anh (con Ông Nguyễn Anh Tuấn & Bà Vũ Thị Nhan GX Đức Mẹ La Vang Hoa Kỳ) và **Nguyễn Thị Thu Tính** (con Ông Nguyễn Văn Sáu và Bà Đinh Thị Thanh GX Lộc Lâm, GP Xuân Lộc)

Nguyễn Anh Tú (con Ông Nguyễn Anh Tuấn & Bà Vũ Thị Nhan GX Đức Mẹ La Vang Hoa Kỳ) và **Phạm Thị Bích Thương** (con Ông Phạm Ngọc Hiền và Bà Lê Thị Ngọc Bích GX Lộc Lâm, GP Xuân Lộc)

Nguyễn Anh Toàn (con Ông Nguyễn Anh Tuấn & Bà Vũ Thị Nhan GX Đức Mẹ La Vang Hoa Kỳ) và **Trần Ngọc Lan Nhi** (con Ông Trần Đức Thanh và Bà Trần Thị Cúc GX Bảo Thị, GP Xuân Lộc)

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng” trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ôn cho các Nhân Viên Làm Việc và **Người Bị Thất Nghiệp** - Để tất cả các nhân viên làm việc được tôn trọng và bảo vệ quyền lợi của họ, và cho người bị thất nghiệp có được cơ hội đóng góp cho công ích.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

The vineyard of the Lord is the house of Israel.

Pastor's Corner

October 8, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This Friday, Oct 13, 2017, our parish will have a special procession to honor the Blessed Virgin Mary during the month of the Holy Rosary, and we will follow with the Mass to honor Her. Please invite your family and friends to join us for this special occasion. Parish groups and organizations, please be in the Church before 5pm so we can begin the procession at 5pm. On Oct 28, 2017 at 10am, there will be a permanent Deaconate ordination – one of the candidates is Mr. Adolfo Villalpando from our parish! Please pray for him and for those who will be ordained, that they may be filled with the gifts of the Holy Spirit. I invite those families who have not donated to the PSA 2017 campaign to please do so with whatever you can. Bishop Vann needs our generous contributions so he can be able to fund different ministries in our diocese. Please also donate to our building funds so we can begin construction soon. I am very grateful to all of you for your love, support and generosity to our parish. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with love and joy!

The theme of today's readings is the necessity of bearing fruit in the Christian life. The readings warn us of the punishment for spiritual sterility, ingratitude and wickedness. In today's first reading, called "Isaiah's Song of the Vineyard", the prophet describes God's care of, and expectations for, His Chosen People. God's Chosen People failed to bear fruit in spite of the blessings lavished upon them by a loving and forgiving God. Further, they were poor tenants in the Lord's vineyard. Hence, God laments: *"I expected My vineyard to yield good grapes. Why did it yield sour ones instead?"* In the Responsorial Psalm (Ps 80), the psalmist pleads with God to look down from Heaven and to "take care of this vine," knowing that if any good is to come of the vine, it will be God's doing and not the people's. In the second reading, Paul tells the Philippians about the high expectations he has for them, reminding them that they need to become fruit-producing Christians by praying and giving thanks to God and by practicing justice, purity and graciousness in their lives. In today's Gospel, Jesus tells an allegorical parable where the landowner is God, the vineyard is Israel, as God's special people, and the tenants are the political and religious leaders of Israel. The story emphasizes the failure of the tenants, the Chosen People of God and their leaders, to produce fruits of righteousness, justice and mercy. Giving a theological explanation of Israel's history of gross ingratitude through the parable, Jesus reminds us Christians that, since we are the "new" Israel, enriched with additional blessings and provisions in the Church, we are expected to show our gratitude to God by bearing fruits of the Kingdom, that is, the Fruits of the Holy Spirit, in our lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/1/2017: **\$12,100** Number of Envelopes: **329**
EFT: **\$100** Number of EFT: **5**
Food sale: **\$2,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
La viña del Señor es la casa de Israel.

Notas del Párroco

Domingo Octubre 8, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Este viernes, 13 de octubre de 2017, nuestra parroquia tendrá una procesión especial para honrar a la Virgen María durante el mes del Santo Rosario, y seguiremos con la Misa. Por favor inviten a su familia y amigos a unirse a nosotros para esta ocasión especial. Los grupos parroquiales y las organizaciones, por favor estén en la Iglesia antes de las 5pm para que podamos comenzar la procesión a las 5pm. El 28 de octubre de 2017 a las 10AM, habrá una ordenación permanente de los diáconos - uno de los candidatos es el Sr. Adolfo Villalpando de nuestra parroquia! Por favor oren por él y por los que serán ordenados, para que sean llenos de los dones del Espíritu Santo. Invito a aquellas familias que no han donado a la **Campaña del PSA 2017** a que lo hagan con todo lo que puedan. El obispo Vann necesita nuestras generosas contribuciones para poder financiar diferentes ministerios en nuestra Diócesis. Por favor, también donar a nuestros fondos de construcción para que podamos comenzar la construcción pronto. Estoy muy agradecido a todos ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra parroquia. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es la necesidad de dar fruto en la vida cristiana. Las lecturas nos advierten del castigo por la esterilidad espiritual, la ingratitud y la maldad. En la primera lectura de hoy, llamada "Canción de Isaías de la viña", el profeta describe el cuidado de Dios y las expectativas de su pueblo elegido. El Pueblo Escogido de Dios no pudo dar fruto a pesar de las bendiciones que les dio un Dios amoroso y perdonador. Además, eran inquilinos pobres en la viña del Señor. Por eso, Dios se lamenta: "Yo esperaba que mi viña produjera buenas uvas. ¿Por qué, en cambio, produjo uvas agrias? En el Salmo Responsorial (Sal 80), el salmista pide a Dios que mire desde el cielo y "cuide de esta viña", sabiendo que algo bueno viene de la viña, en la segunda lectura, Pablo le dice a los filipenses sobre las altas expectativas que tiene para ellos, recordándoles que necesitan convertirse en cristianos productores de frutos orando y dando gracias a Dios y practicando la justicia, la pureza y la gracia en sus vidas. En el Evangelio de hoy, Jesús narra una parábola alegórica donde el terrateniente es Dios, la viña es Israel, como pueblo especial de Dios, y los inquilinos son los líderes políticos y religiosos de Israel. La historia enfatiza el fracaso de los inquilinos, el Pueblo Elegido de Dios y sus líderes, para producir frutos de justicia, justicia y misericordia. Dando una explicación teológica de la historia de ingratitud de Israel a través de la parábola, Jesús nos recuerda a los cristianos que, como somos el "nuevo" Israel, enriquecidos con bendiciones y provisiones adicionales en la Iglesia, debemos mostrar nuestra gratitud a Dios llevando frutos del Reino, es decir, los Frutos del Espíritu Santo, en nuestras vidas.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/1/2017: **\$12,100**
Total Sobres Recibidos: **329**
5 Donaciones Electrónicas: **\$100**
Venta de comida: **\$2,200**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

No School on 10/14/2017

There will be no Viet Religious Education, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth on Saturday 10/14/2017. Classes will resume the Saturday after. Thank you.

October Mass Count

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange.

Baptism For Children Under 7 Years Old

Sacrament of Baptism is celebrated on Sundays of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday. For Spanish, the celebration will be on the 1st Sunday. Contact the office at (714) 775-6200 for information.

MARIAN PROCESSION



On **Friday October 13, 2017 at 5pm**, all Parishioners and Ministry Groups are invited to attend a special Marian Procession to honor Our Lady of La Vang during the month of the Holy Rosary. Please gather in the Church with your groups and be ready for the Procession by 5pm. After the Procession, there will be a Trilingual Mass at 6pm. Thank you.

Pennies From Heaven

We will continue to collect the bottles for "Pennies from Heaven." Your donations assists mothers and babies in shelters, clinics and centers throughout the Diocese of Orange. Thank you for your participation.

Rummage Sale

In the month of October, we will have another rummage sale. Due to the lack of volunteers, we ask those who have household items that want donate to the church, please kindly bring them to the parish.

Rest In Peace

Armando Davila

Eternal rest grant unto him, Oh Lord, and let the perpetual light shine upon him. May the soul of the faithful departed, though mercy of God, rest in peace.

ANUNCIOS

CATECISMO

No habrá clases de Catecismo el sábado 10/14/17. Los maestros tendran una Retiro Diocesano de Ministerios. Las clases se reanudarán el sábado siguiente, 10/21/2017. Gracias.

VENTA DE GARAJE

En el mes de octubre, tendremos otra venta de garaje. Debido a la falta de voluntaries para recoger las donaciones, les pedimos a los que tienen artículos para el hogar que quieran donar a la iglesia, por favor amablemente los traigan a la parroquia. Muchas gracias.

Octubre mes de contar a los feligreses

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asisten a Misa. Esta información es solicitada por La Diocesis de Orange.

ORDENACION DE NUESTRO DIACONO

El Señor Adolfo Villalpando será ordenado Diacono permanente de Nuestra Señora de La Vangel 28 de Octubre del 2017. Si tiene una objeción por favor comunicarse a la Oficina del Diacono Frank Chavez de la Diocese de Orange al 714-282-300

PROCESION Y MISA



El Viernes 13 de octubre 2017 a 5:00 pm, nuestra parroquia invita a todos los feligreses y grupos de ministeriales para asistir a una Procesión especial en honor a nuestra Madre la Virgen Maria y celebrando el mes del Santo Rosario. Por favor, reunirse en la Iglesia con sus grupos y estar listo para la procession, seguidamente tendremos la celebracion de la Santa Misa.

DESCANSA EN PAZ

Armando Davila

Concedale el eterno descanso, oh Señor, y que la luz perpetua brille sobre el. Que el alma de los fieles difuntos, tengan la misericordia de Dios, descanse en paz. Amén.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỗ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xứ Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Timothy Nguyen	\$1000
Giap Thu Nguyen	\$2000
Larry Cong Huynh & Ann Thu Nguyen	\$100
Paul Nguyen	\$100
Billy Bui	\$500
Anonymous	\$500

Đan Viện Dòng Xi Tô (Sa Mạc)

Nhân dịp kỷ niệm 100 năm thành lập dòng, đan viện sẽ tổ chức Lễ khai mạc Năm Thánh vào **Chúa Nhật tuần tới ngày 15/10/17 lúc 11h sáng**. Kính mời quý cộng đoàn dân Chúa đến viếng nguyện đường, tham dự Thánh Lễ, Tĩnh tâm, và lãnh nhận Ôn Toàn Xá trong năm Thánh Hồng phúc cho mình, gia đình và xin Ôn Toàn Xá cho các linh hồn. Xin liên lạc sớm vì chỉ còn 9 ngày nữa. Chúng tôi có xe bus du lịch, bảo hiểm 5 triệu dollars, có restroom, máy lạnh, máy sưởi, sáng đi chiều về.

Chi phí: \$35/người (bao ăn sáng, cà phê đặc biệt, nước uống).
Bus khởi hành đúng 8h30 sáng.

Xin liên lạc: **Phú (714) 725-9809**

Kim (714) 235-0660

Mỹ Hương (714) 725-9808

ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ LA VANG LAS VEGAS 2017

Vào Sa Mạc Cùng Mẹ La Vang Kỳ X

KỶ NIỆM 100 NĂM ĐỨC MẸ HIỆN RA TẠI FATIMA

Và để lãnh ơn toàn xá

ĐOÀN BÁC ÁI GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Trân trọng kính mời:

QUÝ ÔNG BÀ VÀ ANH CHỊ EM ghi danh đi hành hương tham dự:

**ĐẠI HỘI TẠI ĐỀN THÁNH ĐỨC MẸ LA VANG - LAS VEGAS
3 NGÀY 20, 21, 22 THÁNG 10 NĂM 2017**

Di chuyển bằng xe bus du lịch, máy lạnh, restroom, bảo hiểm **5 triệu dollars**. **Nghỉ đêm tại khách sạn ARIZONA CHARLIE'S BOULDER Hotel & Casino**. Trên xe có phục vụ nước uống và thức ăn nhẹ cho sáng ngày đi.

ĐỀN THÁNH CÓ ĐÀI THỌ THỨC ĂN, NƯỚC UỐNG CHO 3 NGÀY HÀNH HƯƠNG

ĐẠI ĐIỂM đi và về tại **Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang (288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)**

NGÀY ĐI tập trung lúc **6:00am** và khởi hành lúc **7:00am** thứ Sáu ngày 20/10/2017

Chi phí cho chuyến hành hương bao gồm tiền tip, ăn sáng cho ngày đi:

1 phòng ngủ cho 4 người: **\$165/1 người**

1 phòng ngủ cho 3 người: **\$190/1 người**

1 phòng ngủ cho 2 người: **\$215/1 người**

1 phòng ngủ cho 1 người: **\$310/1 người**

Thánh Lễ khai mạc lúc 4:30pm chiều ngày thứ sáu 20/10/2017 và bế mạc sau Thánh Lễ Chúa Nhật 9:00am sáng ngày 22/10/2017.

SAU CHI PHÍ, LỢI NHUẬN SẼ ĐƯỢC ỦNG HỘ VÀO VIỆC XÂY DỰNG ĐÀI ĐỨC MẸ TẠI GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Trong tâm tình **CÙNG MẸ TIN THÁC VÀO LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT**. Nguyên xin Thiên Chúa toàn năng và nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn phúc lành cho quý vị và gia quyến. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Chị **KIM LOAN** 1(714)422-5269 GXĐMLV

Anh **HẢI VŨ** 1(714)422-5278 GXĐMLV

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI

Hành Hương Đức Mẹ La Vang Las Vegas

Cùng Mẹ sống niềm vui yêu thương

3 ngày 2 đêm 20, 21, 22 Tháng 10

Xe Bus du lịch, máy lạnh, restroom.

Khách sạn Cannery Casino & Hotel

Bao 1 bữa ăn sáng, nước uống, thức ăn nhẹ

Đi và về tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Khởi hành lúc 7am

Giá: \$175/P4N \$200/P3N

\$225/P2N \$315/P1N

(Giá cả giống năm ngoái)

Nhóm thiện nguyện hành hương La Vang kính mời

Mr. Phú: (714) 725-9809

Ms. Kim: (714) 235-6006

Ms. Hương: (714) 725-9808

Đại Hội Mẹ La Vang 2017 PHANXICO TOUR

Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lãnh ơn Toàn xá.

Đi hành hương 3 ngày 20,21,22 tháng 10 năm 2017 tại Đền Thánh Mẹ La Vang – Las Vegas.

Ngày đi: khởi hành lúc 07:00 am-20/10/2017

Xe Bus đón tại địa chỉ: **Chợ Mom's Supermarket. 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA92704** (góc Euclid St và Edinger Ave)

Ngày về: lúc 11:00 am- 22/10/2017.

Gia vé: \$165./P4N, \$195./P3N, \$220./P2N.

Khách sạn 4 sao Sam Hotel resort. Sang trọng an ninh, gần Đền Thánh.

LL: Thiên Phước: 714-651-6861

Hà Vương : 714-369-0277

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-832-6857

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)